

La conduite automobile

« Arrêtés par la police! » Tel pourrait être le titre du texte ci-après extrait du deuxième volume de l'excellente méthode de hongrois *Halló, itt Magyarország! – Magyar nyelvkönyv külföldieknek.*

Cette leçon est grammaticalement facile mais contient de nombreuses expressions du langage courant :

- ◆ au moins
- ◆ tout au plus
- ◆ et pas qu'une
- ◆ tout d'abord
- ◆ nous sommes pressés
- ◆ dans le meilleur / le pire des cas
- ◆ pas du tout
- ◆ enfin, pour finir
- etc.

On y apprend aussi du vocabulaire relatif à la conduite automobile tel que :

- permis de conduire
- carte grise
- vitesse autorisée
- distance de sécurité
- observer la distance de sécurité
- ligne continue
- franchir la ligne blanche
- rouler à cent
- cent à l'heure
- doubler, dépasser
- doubler dans un virage
- commettre une faute
- mettre le clignotant
- etc.

Et admirons au passage l'humour du policier hongrois à propos de la vitesse.

Et puisqu'il est question de police, je propose de jouer à [Cherchez l'intrus !](#)

Le mot *police* est un mot international qui se dit à peu près pareil dans toutes les langues d'Europe sauf une. Il s'agit de trouver l'intrus, c'est-à-dire le pays – l'unique pays d'Europe – où *police* se dit différemment.

v. page suivante



afrikaans
albanais
allemand
anglais
basque
bosniaque
catalan
corse
croate
danois
espagnol
espéranto
estonien
finnois
français
gaélique
hongrois
italien
letton
lithuanien
malgache

polisie
polici
Polizei
police
poliziak
policija
policia
pulizzia
policija
politi
policía
policaj
politsei
poliisi
police
poileis
rendőrség
polizia
policija
policija
polisy



la police de Malte



la police de Budapest

maltais
néerlandais
norvégien
polonais
portugais
roumain
slovaque
slovène
suédois
swahili
tchèque
turc

pulizija
politie
politi
policja
policía
politia
policía
policija
polis
polisi
policie
polis

- Jó napot kívánok! A jogosítványát és a forgalmi engedélyét legyen szíves!
- Tessék, kérem. De miért? Talán valami hibát követtem el?
- Igen, kérem, és nem is egyet. Először is legalább 150-nel vezetett...
- Lehetetlen. Legfeljebb százal mentem, és ez a megengedett sebesség az autóutakon. Vagy nem?
- De igen. Csakhogy nem 100 mérföld, hanem 100 kilométer óránként. És ez nagy különbség. Azután szabálytalanul előzött a kanyarban. Átlépte a záróvonalat. És egyáltalán nem jelezte, hogy előzni akar.
- Igen, de ...
- Végül nem tartotta be a követési távolságot.
- E... ö... Tudja, nagyon sietünk. Háromkor otthon akarunk lenni. Várnak minket.
- Ha így folytatja, nem haza érkeznek, hanem jó esetben a kórházba, rosszabb esetben a temetőbe jutnak...

| | | |
|-----------------|---|---|
| jogosítvány | = <i>permis de conduire</i> | |
| forgalom | = <i>circulation</i> | → forgalmi = <i>de circulation</i> |
| engedély | = <i>autorisation, permission, permis</i> | → forgalmi engedély = <i>permis de circuler (carte grise)</i> |
| hiba | = <i>faute</i> | |
| elkövet | = <i>commettre</i> | |
| és nem is egyet | = <i>et pas qu'une</i> | |
| először is | = <i>tout d'abord</i> | |
| legalább | = <i>au moins</i> | |
| vezet | = <i>conduire</i> | |
| lehetetlen | = <i>impossible</i> | |
| legfeljebb | = <i>tout au plus</i> | |
| száz | = <i>cent</i> | → százal = <i>à cent (km/h)</i> |
| megenged | = <i>permettre</i> | → megengedett = <i>permis, autorisé</i> |
| sebesség | = <i>vitesse</i> | |
| autóút | = <i>route</i> | |
| csakhogy | = <i>seulement, mais</i> | |
| mérföld | = <i>mille (= 1,609 km)</i> | |
| óra | = <i>heure</i> | → óránként = <i>à l'heure, par heure</i> |
| különbség | = <i>différence</i> | |
| szabály | = <i>règle</i> → szabálytalan = <i>irrégulier</i> | → szabálytalanul = <i>irrégulièrement</i> |
| előz | = <i>doubler, dépasser</i> | |
| kanyar | = <i>courbe, virage</i> | |
| átlép | = <i>franchir</i> | |
| záróvonal | = <i>ligne continue</i> | |
| egyáltalán nem | = <i>pas du tout</i> | |
| jelez | = <i>signaler, indiquer</i> | |
| végül | = <i>enfin, pour finir</i> | |
| betart | = <i>observer, respecter</i> | |
| távolság | = <i>distance</i> | → követési távolság = <i>distance de sécurité</i> |
| siet | = <i>se dépêcher, se presser</i> | → sietünk = <i>nous nous pressons ; nous sommes pressés</i> |
| folytat | = <i>continuer</i> | |
| haza | = <i>à la maison, chez soi</i> | |
| érkezik | = <i>arriver</i> | |
| eset | = <i>cas</i> → jó esetben / rosszabb esetben = <i>dans le meilleur des cas / dans le pire des cas</i> | |
| kórház | = <i>hôpital</i> | |
| temető | = <i>cimetière</i> | |
| jut | = <i>parvenir, arriver</i> | |